



Department of Translation
School of Languages, Linguistics & Indology
Maulana Azad National Urdu University (Central University)
Gachibowli, Hyderabad, Telangana-500032, India

+91-9963087882

fahimuddin1@manuu.edu.in

Follow me on:

DR FAHEEMUDDIN AHMED | Asst. Professor

CURRENT DESIGNATION/ INVOLVEMENT	Currently working as an Assistant Professor in Department of Translation, School of Languages, Linguistics & Indology, Maulana Azad National Urdu University (Central University), Hyderabad, Telangana, India.
AREA OF SPECIALIZATION	Translation, Translation Theories, History of Translation, Urdu Literature
ONGOING ACADEMIC RESEARCH/PROJECTS	Translating <i>The Constitution of India: Corner Stone of a Nation</i> for National Translation Mission (NTM), Mysore.
INNOVATION WITH FIELD OF STUDY AND COLLABORATIVE EFFORTS	N.A.
ACADEMIC AND ADMINISTRATIVE EXPERIENCE	▪ Worked in various capacities such as Academic Coordinator, BOS Member, IQAC Coordinator, Member of Prospectus Committee, Editorial Member of Al-Kalam University Magazine, Member of SLL&I School Board
EDUCATIONAL QUALIFICATION	▪ DOCTOR OF PHILOSOPHY (Ph.D.), 2012 Department of Urdu, Osmania University NET (URDU), 2002
TEACHING PROFICIENCY	History of Translation, Practical Translation
RESEARCH PUBLICATION DETAILS	RESEARCH PAPERS IN JOURNALS <ol style="list-style-type: none">1. Research paper entitled "<i>Maqdoom ka Hyderabad aur Jafri ki Bumbai</i>" Published in Monthly <i>Qumi Zaban</i>, Hyderabad, Monthly journal of Telangana Urdu Academy, Vol.06, No. 08, August 2021, ISSN 2321-46272. Research paper entitled "<i>Deccan mei Ahadees kay Urdu Tarjume ki Awvaleen Kawishein</i>" Published in <i>Qumi Zaban</i>, Hyderabad, monthly journal of Telangana Urdu Academy, Vol. 05, No. 05,06 &07, May, Jun & July, 2020, ISSN 2321-46273. Research paper entitled "<i>Quraan Kareem kay Manzoom Tarajim: Ek jayeza</i>" Published in <i>Maarif</i>, monthly journal of Dar ul Musannifeen Shibli Academy, Azamgarh, Vol. 206, No. 05, November, 2020, ISSN 0974-73464. Research paper entitled "<i>Women Translators in Urdu: A Survey</i>" Published in <i>Translation Today</i>, Bi annual journal of National Translation Academy, Mysore,

June-December, 2020, Vol. 14, Issue 2. ISSN 0972-8740, e-ISSN 0972-8090, DOI:10.46623/tt

5. Research paper entitled "**Sheri Tarjume ki Mushkilaat aur Iqbal ki Tarjuma Nigari**" Published in Monthly *Peshraft*, New Delhi, Vol. 28, Issue 04, November, 2020, ISSN 2349-3437
6. Research paper entitled "**Maulana Azad, Al-Hilal, Urdu Tarjuma aur Itelah Sazi**" published in *Tasalsul*, bi-annual Refereed Journal, Dept. of Urdu Jammu University, Vol. 24. No. 36, January-June, 2016. ISSN 2348-277X, pp. 37-46.
7. Research paper entitled "**Tasuwur e Qaumiyat: Maulan Azad aur digar Mufakkireen**" published in *Rafeeq e Manzil*, New Delhi, Monthly magazine, Vol. 30. No. 2, February, 2017. ISSN 245-0375, pp. 24-28.
8. Paper entitled "**Urdu mein maqbool e aam adab kay tarjume ki riwayat aur maujooda manzarnama**" published in research journal *Irteaash*. ISSN: 2320-2416
9. Research paper entitled "**Mulki Media: Maujooda Soorat e Haal**" published in *Rafeeq e Manzil*, New Delhi, Monthly magazine, Vol. 24. No. 4, April, 2013. ISSN 245-0375, pp. 15-25.

BOOKS PUBLISHED

1. **Hafeez Meeruthi: Ek Maqsadi Shayer**, Published by Huda Publishers, Hyderabad, 2013. ISBN. 978-93-82602-10-1
2. **Ilm e Tarjuma: Nazari o Amali Mabahis**, Published by Urdu Translation Academy, Hyderabad, 2017. ISBN978-81-930420-5-2
3. **Teaching of Urdu (Urdu Zaban ki Mahiyat, Agaz o Irteq)**, Co-author, Published by DDE, MANUU. 2005.

CHAPTERS IN BOOKS

1. Chapter "**Mahasin e Kalam e Hafeez**" Published in book "*Hafeez Meeruthi*" Edited by Dr. Tabish Mahdi, Published by UP Urdu Academy, 2019, ISBN 619-406-442-2
2. Chapter "**Islami Adab: Ek Tajziati Mutalia**" Published in book "*Tahreek e Islami Hind ki Ilmi o Fikri Kawishein: Ek Jayeza*" Edited by Dr. Faheemuddin Ahmed, Published by Centre for Study and Research, New Delhi, 2016.
3. Chapter "**Samaji Uloom ka Tarjuma Aur us ke Masayel**"
4. Chapter "**Shairi ka Tarjuma aur Us ke Masail**"
5. Chapter "**Tarjume ke Usool Msail Aur Istelah Sazi**"
6. Chapter "**Urdu Mein Tarjuma Nigari ki Riwayat**"
7. Chapter "**Urdu Mein Tarjuma Nigari ki Riwayat: Fort William College aur Delhi College ke Khusoosi Hawale se**"
8. Chapter "**Urdu Mein Tarjuma Nigari ki Riwayat: Dar-ul-Tarjuma Osmania aur Deegar Idaroon ke Hawale se**"
9. Chapter "**Asr-i-Hazir Mein Urdu Tarjuma Nigari ki Samt-o-Raftar**"
(No. 3 to 9 have been published in Book of Self Learning Material of Post Graduate Diploma in Urdu Journalism, by Directorate of Distance Education, University of Kashmir)
10. Chapter "**Telangana ka Tareekhi Pas Manzar**"
11. Chapter "**Telangana ka Saqafati Pas Manzar**"
12. Chapter "**Telangana ka Lisani Pas Manzar**"
(No. 10 to 12 have been published in Book "*Telangana mei Shair o Adab*" by B. R. Ambedkar Open University, Telangana)
13. Chapter "**Urdu ki Khatoon Mutarjimeen: Ek Jayeza**" Published in book "*Ghair Afsanvi Adab kay faroog mein Khawateen ka Hissa*" Edited by Dr. Humaira Sayeed, Published by Educational Publishing House, December 2017, ISBN 978-93-87829-04-6

BOOKS AND SIMS TRANSLATED

1. "**Deccan Kay Junaidi Sufia e Karaam: Satraween Sadi kay Shajre ki Daryaaf**" Published by Idara e Adbiat Dilli, Delhi, 2021, ISBN 9789-38777-2199

2. **"Gandhi ji, Roohani Taqat ke Hamil Mujahid: Tarz e Inquilab Mei Inquilabiat aur Ruhaaniat Ke Alambardar"** Published by Al-Akram Graffics Solutions Pvt. Ltd., 2020, ISBN 978-93-93539-02-1
3. **"Islam mei Irteadaad: Ek Tareekhi o Nusoosi Tajzia"** Published by Institute of Objective Studies, New Delhi, 2021, ISBN 978-93-80946-40-5
4. **"Nashat e Sania Mei Musalmano Ka Kirdar, Islami Tahzeeb ka Motala'a"** Published by Institute of Objective Studies, New Delhi, 2018, ISBN 978-93-84973-69-8
5. **"Shura: Mushawarat ka Qur'ani Usool"** Published by Institute of Objective Studies, New Delhi, 2018, ISBN 978-93-84973-68-1
6. **Islami Tahzeeb ki Asl Rooh** (Essence of Islamic Civilization) Published by Institute of Objective Studies, New Delhi, 2017. ISBN 978-93-84973-10-1
7. **Deccan ka Naqshajati Khaka** (A Cartographic Profile of Deccan) Published by H.K.Sherwani Centre for Deccan Studies, MANUU, 2013.
8. **Quraan mein Aabi wasayel ka Ilm aur Engineeri** (Water Resource Management and Engineering in Quran) Published by IISTD, USA. Nov, 2009.
9. **Deccan ki Mushtarka Tahzeeb** (Synchronic Civilization of Deccan) A Monograph Published by H.K.Sherwani Centre for Deccan Studies, MANUU, 2012.
10. **Hindustan ka Saqafati warsa, Block-1of Meuseology**, Published by DDE, MANUU, 2011.
11. **Museum ke Usul, Block-2 of Meuseology**, Published by DDE, MANUU, 2011.
12. **Museum ka Nazm o Nasq aur Intezamia, Block-3 of Meuseology**, Published by DDE, MANUU, 2011.
13. **Museum: Hifazat, Baqa aur Bahali ke Tareeqe, Block-4 of Meuseology**, Published by DDE, MANUU, 2011.
14. **Siyahat ke Buniyadi Usul, Block-2 of Tourism Management**, Published by DDE, MANUU, 2011.
15. **Siyahati Khidmaat aur Faraham Kunindgaan, Block-3 of Tourism Management**, Published by DDE, MANUU, 2011.
16. **Jadeed Daftari Intezamia ki Mubadiat** (Fundamentals of Office Management), **AOM-1 Block-1**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
17. **Records ki dekh bhal aur Daak Khidmaat** (Records Maintenance and Mail Services), **AOM-1 Block-2**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
18. **Daftari Masheenein aur Data Processing**(Office Machines and Data Processing), **AOM-1 Block-3**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
19. **Daftari Stationary aur Faarmon ka Intezam**(Office Stationary and Forms Management), **AOM-1 Block-4**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
20. **Daftar ki Nigrani** (Office Supervision), **AOM-1 Block-5**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
21. **Secretary kay kaam ki Mubadiat** (Fundamentals of Secretarial work), **ASP-1 Block-1**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
22. **Ijlaas** (Meetings), **ASP-1 Block-2**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
23. **Karobari Murasilat** (Business Communication), **ASP-1 Block-3**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
24. **Report aur Khulasa Tahreer karna**(Reports and Precise Writing), **ASP-1 Block-4**, Published by Uttarakhand Open University, 2008.
25. **Faslaati Tadrees** (Teaching at a Distance), Published by DDE, MANUU, Nov, 2005.
26. **Makhsus Masayel ke Hamil talaba ki rahnumai** (Guiding Students with special problems), Published by DDE, MANUU, Nov, 2005.
27. Chapter **"Case Studies"** in the Book Psychology of Entrepreneurship Published by Dr. B. R. Ambedkar Open University, Hyderabad, Telangana.
28. Two Articles of Rabinder nath Tagore **"To Students"** and **"Civilization and Progress"** Translated from English to Urdu for Tagore research and Translation

Scheme of Dept. of Urdu, Jamia Millia Islamia New Delhi, granted by the Ministry of Culture, Govt. Of India. Articles have been published in the book "**Tagore ke Mazameen**" published under the scheme in 2014, ISBN 978-93-82997-25-2

29. **Unit 1.1 Definition, Nature, Scope and Use of History.**
 30. **Unit 5.6 Administration under the Sultanate.**
 31. **Unit 2.3 The Deccan States.**
 32. **Unit 3.1 Advent of European.**
 33. **Unit 3.2 Establishment and Consolidation of British Power.**
 34. **Unit 3.3 British Governor General: Growth of Administrative Apparatus.**
 35. **Unit 3.4 Economics Changes.**
 36. **Unit 4.2 Major Socio-Religious Reform Movements in the 19th Century.**
- (No. 29 to 36 have been published by Directorate of Distance Education, MANUU)

DETAILS OF
CONFERENCE/SEMINAR
/WORKSHOP/ FDP
(ATTENDED/PRESENTED)

1. Presented a Paper entitled "**Impact of Persian on Urdu Language and Literature**" in 3-day **International Conference** on 'India and Iran: Our Cultural Legacy of the Past' Organized by AKI's Poona College of Arts, Science & Commerce, held on 3rd to 5th March, 2011.
2. Presented a paper entitled "**Urdu mein maqbool e aam adab kay tarjume ki riwayat aur maujooda manzarnama**" in 2-day **International Seminar** on "Popular Literature in Urdu-Problems and Prospects" 19-20th March, 2014, organized by C. Abdul Hakeem College, Melvisharam, Tamil Nadu and N C P U L, New Delhi.
3. Presented a paper entitled "**Shaik Saadi ki Gulistan kay Urdu tarajim ka jayeza: Gulistan e Amjad kay Hawale se**" in 2-day **International Seminar** on "Apologue in Urdu: An Analytical Study" 19 & 20th December, 2016, organized by C. Abdul Hakeem College, Melvisharam, Tamil Nadu and N C P U L, New Delhi.
4. Presented a Paper entitled "**Mutaliye ki Aadat Urdu mein Scinci Kitaboon kay Hawale se**" in 3-day **National Seminar cum Workshop** on "Science Popularization through Print Media" 9-11 April, 2013, Organized by Vigyan Prasar, Dept. of Science & Technology, Govt. of India and MANUU.
5. Presented a Paper entitled "**Urdu ki Ilmi Nasr ke Irtiqah mein Maulana Azad ki Tarjuma Nigari ka Hissa**" in 3-day **National Seminar** on Maulana Azad Ek Hama Jahet Mufakkir, Organized by Maulana Azad Chari, MANUU, held from 19th to 21st November, 2012.
6. Presented a Paper entitled "**Tasawwur-I-Qaumiyat: Maulana Azad aur Digar Mufakkirin**" in 3-day **National Seminar** on Maulana Azad Ek Hama Jahet Mufakkir, Organized by Maulana Azad Chari, MANUU, held from 19th to 21st November, 2012.
7. Presented a Paper entitled "**Maulana Abul Kalam Azad, Al-Hilal aur Istelah Sazi**" in a **National Seminar** held on 12th November, 2011 organized by Dept. of Translation, MANUU.
8. Presented a paper entitled "**Tarjume mein Lisani Inhirafat**" in 3-day **National conference** on 'Access and equity through ODL in Higher Education' from 23rd to 25th March, 2011 organized by Directorate of Distance Education, MANUU.
9. Presented a paper entitled "**Telugu Afsanoon kay Urdu tarajim mein samaji masayel ka lhata: ek Jayeza**" in 2-day **National Seminar** on "Social Problems in the Literature of Indian language" 28 & 29th March, 2016, organized by C. Abdul Hakeem College, Melvisharam, Tamil Nadu and in collaboration with Indian Council for Social Science and Research & University Grants Commission, New Delhi.
10. Presented a paper entitled "**Nairang e Khayal Ek Jayeza: Tarjume kay Hawale se**" in One-day **National Seminar** on "Urdu Ki Nasri Asnaf" on 8th September, 2016, organized by Dept. of Urdu, Satavahana University,

Karimnagar in Collaboration with National Council for Promotion of Urdu Language, New Delhi.

11. Presented a paper entitled "**Urdu ki Khatoon Mutarjimeen: Ek Jayeza**" in One-day **Nnational Seminar** on "Gair Afsanvi Adab kay Farooq mein Khawateen ka Hissa" on 5th January, 2017, organized by Dept. of Urdu, NTR Govt. Degree & P.G. College for women, Mahboobnagar, Sponsored by University Grants Commission, New Delhi.

FDPS/REFRESHER COURSES

1. Successfully Completed the UGC Sponsored **Refresher Course in Disaster Management** held from 5th to 25th February 2019 at UGC-HRDC MANUU and obtained grade A.
2. Successfully completed the UGC Sponsored **Refresher Course in Urdu** held on 8-27 September, 2014 at UGC-ASC Jamia Millia Islamia, New Delhi and obtained grade A.
3. Successfully Completed the UGC Sponsored **Refresher Course in Urdu** held from 29th August to 18th September 2012 at UGC-ASC MANUU and obtained grade A.
4. Participated in the UGC sponsored **Orientation Course** from 6th November to 3rd December 2008 at UGC-ASC MANUU and obtained grade A.
5. Participated in the UGC Sponsored Professional Development programme on "Workshop for Research Supervisors" held during 27th – 29th September, 2013 at UGC-ASC MANUU.
6. **5 Days Translators' Orientation Programme** (English-Urdu) organized by National Translation Mission from 3rd to 7th December, 2012.

WORKSHOPS ATTENDED

1. Participated as a resource person in "**The Pilot Tests of the Certification of Translators Programme**" from 18th to 21st March 2013, Organized by National Translation Mission, Mysore.
2. Participated as a resource Person in the "**Translators' Orientation Programme (Urdu)**" from 18th to 22nd February 2013. Organized by National Translation Mission, Mysore.
3. Participated as an expert in the **UG Urdu Revision Experts Committee meet** held on 19th January, 2013 for designing the Course Structure for UG Programme COURSE IV (B) TRANSLATION organized by Faculty of Arts, Dr. B. R. Ambedkar Open University.
4. Participated as a resource person in **5 day workshop for the finalization of Conceptual Explanation of Evaluation Terms in Urdu** conducted by National Testing Service-India, Centre for Testing and Evaluation, Central Institute of Indian Languages (CIIL) held at CULLC, MANUU, from 26th to 30th September 2011.
5. Participated as a resource person in **5 day workshop for the finalization of Conceptual Explanation of Evaluation Terms in Urdu** conducted by National Testing Service-India, Centre for Testing and Evaluation, Central Institute of Indian Languages (CIIL) held at CIIL, Mysore from 14th to 18th December, 2011.

DETAILS OF KEYNOTE
SPEAKER/RESOURCE
PERSON/ SESSION CHAIR
ETC.

1. Delivered a lecture as resource person on "**Changing Scenario of Education and Our Responsibilities**" in a 7 day Orientation Programme from 12.01.2009 to 18.01.2009, for Urdu Medium Teachers at Crescent Junior College for Girls, Nizamabad, A.P. Conducted by *Centre for Professional Development of Urdu Medium Teacher (CPDUMT)*, MANUU, Hyderabad.
2. Delivered a lecture as resource person on "**Changing Scenario of Education and Our Responsibilities**" in a 7 day Orientation Programme from

17.01.2009 to 23.01.2009, for Urdu Medium Teachers at Mukarram Pura High School, Karimangar, A.P. Conducted by *Centre for Professional Development of Urdu Medium Teacher (CPDUMT)*, MANUU, Hyderabad.

3. Delivered an Extension lecture as resource person on “**Maulana Abul Kalam Azad ki Tarjuma Nigari**” on 07-11-2015 Organized by Department of Urdu, NTR Government Degree and PG College for Women, Mahboobnagar, Telangana state.
4. Delivered an Extension lecture as resource person at a workshop on “**Fan e Tarjuma Nigari (Art of Translation)**” on 13-03-2018 Organized by Department of Urdu, Girraj Government College (Autonomous), Nizamabad, Telangana state.
5. Delivered an Extension lecture as resource person on “**Fan e Tarjuma Nigari (Art of Translation)**” on 14-03-2018 Organized by Government Degree College, Bodhan, Telangana state.

ACHIVEMENTS

DETAILS OF SUPERVISION (M.PHIL/M.TECH/P.HD.)

Ph.D:

- | | |
|---------------------------|----------|
| 1. Hashmi Syed Wahajuddin | Awarded |
| 2. Abu BakrIbraheem | Awarded |
| 3. Adnan Ahmed | Continue |
| 4. Mohd Ahmed Wahed | Continue |

M.Phil:

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. Syed NoorulArifeen | Awarded in 2014 |
| 2. Adnan Ahmed | Awarded in 2015 |
| 3. Abdul Wadood | Awarded in 2016 |
| 4. Ahmed Wahid | Awarded in 2016 |

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- Executive member, A.P & Telangana Chapter of Human Welfare Foundation, New Delhi
- Honorary Secretary of Urdu Translation Academy, Hyderabad
- Honorary Assistant Director of Centre for Study and Research, Hyderabad.
- Work as Honorary Students’ Counselor, Islamic Development Bank Scholarship Programme in South Zone-IV during 2005-06

PERSONAL DETAILS

Father’s Name : Moinuddin Ahmed
Date of Birth : 1967
Gender : Male
Marital Status : Married
Nationality : Indian
Language Known : Urdu, English, Arabic, Telugu, Hindi, Persian

Date: 03-07-2022

Place: Hyderabad

(*Faheemuddin Ahmed*)

[Last update on: 03rd July 2022]